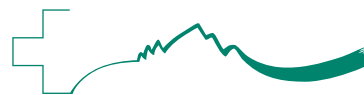
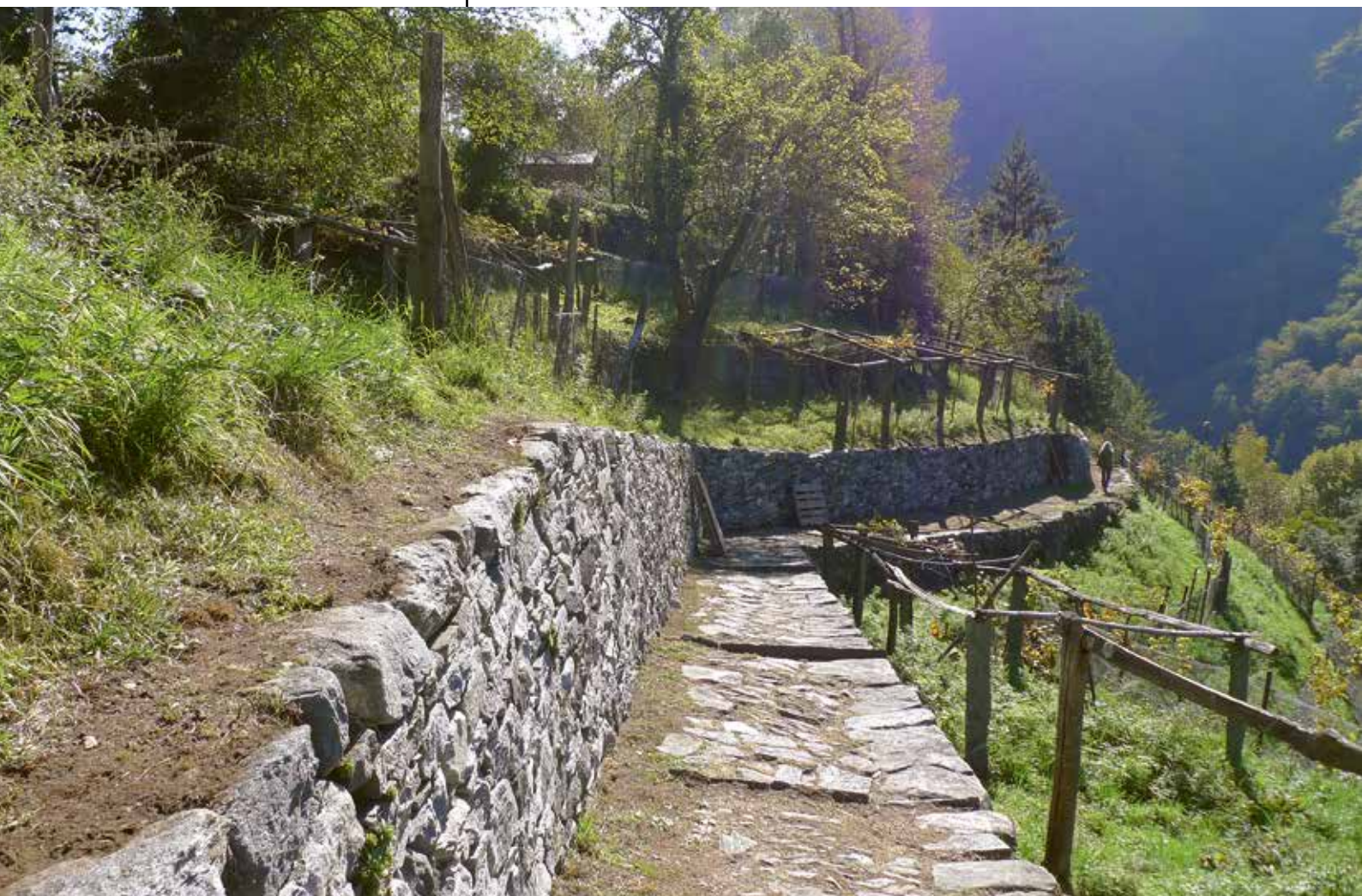


**FLS
FSP**



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

Bulletin Bollettino



47

Alte Wege – prägende Elemente der Kulturlandschaft
Les chemins anciens, témoins du paysage humanisé
Antiche vie: elementi che forgianno i paesaggi tradizionali

Inhalt – Table des matières – Sommario

Editorial / Editoriale	3
Grundsatzartikel: Alte Wege – prägende Elemente der Kulturlandschaft	4
Articolo di fondo (riassunto): Le vecchie vie di comunicazione quale accesso ai paesaggi tradizionali	8
Article de fond (résumé): Des chemins anciens pour mettre le paysage en valeur	8
Progetto: Una mulattiera su un pendio montano difficile / Montecenerino TI	11
Résumé / Zusammenfassung	14
Projet: Sur les traces des pionniers dans le Jura / Chasseral NE	16
Riassunto / Zusammenfassung	18
Projekt: Alte Handelsstrasse wird attraktiver Wanderweg / Sargans/Wartau SG –	
Text und Fotos von Cornel Doswald	20
Résumé / Riassunto	23
Aktuelles aus dem FLS: Neues Landschaftsbuch / Auszeichnung dank Schindelfonds / Bundesrats- «Schulreise» zu einem FLS-Projekt / FLS-Kommission im Wallis / Jubiläumsanlässe in Planung	25
Informations actuelles: Les plus beaux paysages dans un livre / Récompensé grâce au « fonds des tavillons » / Le Conseil fédéral en « course d'école » sur un projet du FSP / La Commission du FSP en visite en Valais / Des manifestations pour l'anniversaire du FSP	25/26
Informazioni d'attualità: I più bei paesaggi in un libro / Premiata grazie al fondo per le scandole / Visita del Consiglio federale a un progetto del FSP / La Commissione del FSP in visita in Vallese / Eventi per l'anniversario del FSP	27

Titelbild:	Alte Wege – prägende Elemente der Kulturlandschaft: Via delle Vose, Loco TI (Foto: Robert Kruker)
Couverture:	Les chemins anciens, témoins du paysage humanisé: Via delle Vose, Loco TI (photo: Robert Kruker)
Foto di copertina:	Antiche vie: elementi che forgianno i paesaggi tradizionali: Via delle Vose, Loco TI (fotografie: Robert Kruker)

<p>Impressum</p> <p>n. 47 – dicembre 2015</p> <p>Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.</p> <p>FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna, Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch, www.allee.ch, info@fls-fsp.ch, CP 30-701-5 (per donazioni)</p> <p>Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.</p> <p>Tiratura: 2800 copie</p> <p>Redazione: Alice Galizia, Bruno Vanoni, Segretariato FSP, in collaborazione con Marco Delucchi, Commissione FSP</p> <p>Fotografie: archivio FSP/messe a disposizione dai promotori dei progetti</p> <p>Traduzioni e correttore: Simona Brovelli (articolo di fondo/projet, riassunto/Projekt, riassunto) e Barbara Cheda (editoriale, progetto, attualità)</p> <p>Layout e stampa: s+z:gutzumdruck, 3902 Briga-Glis, www.sundz.ch</p>	<p>Nr. 47 – Dezember 2015</p> <p>Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.</p> <p>FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern, Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch, www.alleen.ch, info@fls-fsp.ch, PC 30-701-5 (für Spenden)</p> <p>Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recyclingpapier gedruckt.</p> <p>Auflage: 2800 Expl.</p> <p>Redaktion: Alice Galizia (Grundsatzartikel/Projet), Bruno Vanoni (Progetto), FLS-Geschäftsstelle</p> <p>Fotos: FLS-Archiv/von Projektträgerschaften zur Verfügung gestellt.</p> <p>Übersetzungen und Korrektorat: Simona Brovelli und Barbara Cheda (ital.), Laurent Duvanel und SCRIBE Textservice (franz.)</p> <p>Layout und Druck: s+z:gutzumdruck, 3902 Brig-Glis, www.sundz.ch</p>	<p>No 47 – decembre 2015</p> <p>Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.</p> <p>FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne, Tél. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch, www.allee.ch, info@fls-fsp.ch, CCP 30-701-5 (pour les dons)</p> <p>Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.</p> <p>Tirage: 2800 ex.</p> <p>Rédaction: Alice Galizia, Bruno Vanoni, en collaboration avec François Gigon, Secrétariat FSP</p> <p>Photos: Archives FSP/photos mises à disposition par les responsables de projet</p> <p>Traduction et correction: Laurent Duvanel (editorial/progetto, résumé/Projekt, résumé) et l'agence SCRIBE à Bienne (article de fond, résumé/projet/actualités)</p> <p>Mise en page et impression: s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis, www.sundz.ch</p>
---	--	---



Robert Kruker, Dardin GR

Membro della Commissione del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Mitglied der Kommission des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Membre de la Commission du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Ir a vias

È autunno. L'antica «Via delle Vose», che da Loco conduce a Intragna, è ricoperta di foglie. Al di sotto il selciato è formato da lastre di grosse dimensioni lavorate a mano. La mulattiera è delimitata e sorretta per lunghi tratti da muri a secco. Lungo i sei chilometri di questa antica via in gran parte lastricata lavorano cinque uomini. Riparano i muri a secco e risistemano le canalette trasversali in granito che, in caso di pioggia, consentono alle acque di defluire, proteggendo il sentiero dal dilavamento.

Un tempo la Via delle Vose era la principale via di comunicazione tra i villaggi della Valle Onsernone e le Terre di Pedemonte, Ascona e Locarno. Oggi l'antica mulattiera è un elemento importante per il turismo dolce. È iscritta nell'Inventario delle vie di comunicazione storiche della Svizzera IVS quale percorso di importanza nazionale.

Diverse scritte testimoniano che in passato queste vie erano edificate grazie al volontariato e al lavoro di gruppo, e la loro manutenzione competeva alla collettività. «Ir a vias» è un'espressione romanza che significa «presentarsi per la sistemazione delle vie». Oggi i lavori sono di regola affidati a terzi e retribuiti. Il FSP stanziava importanti contributi finanziari a tale scopo: dal 1991 ha sostenuto oltre 200 progetti di vie storiche con complessivamente una decina di milioni di franchi.

Il Bollettino che state leggendo riporta alcuni progetti eccezionali e ne presenta in dettaglio uno per la Svizzera italiana, uno per la Svizzera tedesca e uno per quella francese. Un'altra via che, in qualità di membro della Commissione del FSP accompagnatore del progetto, mi ha particolarmente colpito è il «Landesfussweg» a Glarona. Da Ennenda l'antica via di comunicazione tra i villaggi si snoda in posizione leggermente rialzata rispetto al fondovalle. Ciò garantiva un percorso al riparo dal fiume Linth, che in passato scorreva impetuosa. Oggi, quando di pomeriggio il fondovalle è già nell'ombra, il sentiero ripristinato ancora baciato dal sole è apprezzato per le passeggiate.

Ir a vias

Es ist Herbst. Der alte Weg, die «Via delle Vose», die vom Bergdorf Loco nach Intragna führt, ist mit Laub bedeckt. Unter den Blättern liegen Pflastersteine. Eingerahmt ist der Weg über weite Strecken von Trockenmauern, die ihn schützen und stützen. Am sechs Kilometer langen mehrheitlich gepflasterten einstigen Saumpfad arbeiten fünf Männer. Sie besetzen Trockenmauern aus und erneuern die Querabschläge aus Granit, die bei Regen den Abfluss des Wassers gewährleisten und so den Weg vor Erosion schützen. Die Via delle Vose ist die historische Verbindung der Dörfer des Onsernonetals zu den Dörfern des Pedemonte, nach Ascona und Locarno. Heute ist der einstige Saumpfad ein wichtiges Element für den sanften Tourismus. Er ist im Inventar der historischen Verkehrswege als Route von nationaler Bedeutung aufgeführt. Ein- und Mehrsprachige zeugen davon, dass diese Wege in früheren Jahrhunderten in Fron- und Gemeinschaftsarbeit erstellt und im Rahmen des Gemeinwerks unterhalten wurden.

«Ir a vias» ist eine rätoromanische Redeweise. Gemeint ist damit «gemeinsam zur Ausbesserung der Wege antreten». In der Surselva, wo der FLS die Wiederherstellung der Via dil Curcifix unterstützte, ist mir der Ausdruck für das Gemeinwerk an den Wegen begegnet. Heute werden die Arbeiten in der Regel vergeben und bezahlt. Der Fonds Landschaft Schweiz leistet wesentliche finanzielle Beiträge dazu. Seit 1991 unterstützte der FLS über 200 historische Wegprojekte mit insgesamt um die 10 Millionen Franken. Im Bulletin, das Sie in Händen halten, werden einige herausragende Projekte erwähnt und je eines aus der deutschen, französischen und italienischen Schweiz ausführlich dargestellt. Ein weiterer Weg, der mich als projektbegleitendes Kommissionsmitglied besonders beeindruckt hat, ist der Landesfussweg in Glarus. Bei Ennenda verläuft die alte Verbindung zwischen den Dörfern leicht erhöht über dem Talboden. Das bot Sicherheit vor der einst ungestümen Linth. Heute, wenn der restaurierte Weg nachmittags im Sonnenlicht liegt, während der Talboden bereits schattig ist, wird er gerne für Spaziergänge benutzt.

Ir a vias

Voici venu l'automne. La «Via delle Vose», vieux chemin, qui mène du village montagnard de Loco à Intragna, est couverte de feuilles mortes. Sous cette couche végétale, on devine de gros pavés taillés à la main. Sur maints tronçons, le chemin est encadré de murs de pierres sèches qui le protègent et le soutiennent. Le long des six kilomètres en majorité pavés de ce sentier muletier, cinq hommes travaillent. Ils restaurent les murs de pierre sèche et rénovent les rigoles de granit qui assurent l'écoulement des eaux de pluie.

La Via delle Vose est la voie historique reliant les villages du Val Onsernone à ceux du Pedemonte, en direction d'Ascona et de Locarno. Actuellement, cette ancienne sente muletière figure à l'Inventaire fédéral des voies de communication comme «voie de communication historique d'importance nationale».

Des inscriptions prouvent que ce chemin a été construit il y a plusieurs siècles dans le cadre de corvées et de travaux communautaires, puis entretenu par les usagers sous le signe de l'intérêt commun. «Ir a vias» est une expression rhéto-romanche qui signifie grosso modo «se réunir pour améliorer ensemble les chemins». Aujourd'hui, les travaux sont souvent rémunérés et adjugés à une entreprise. Le FSP finance ces travaux par des contributions importantes. Depuis 1991, en octroyant quelque 10 millions de francs, le FSP a ainsi soutenu plus de 200 projets de remise en état de chemins historiques.

Le bulletin que vous tenez en main vous présente plusieurs projets remarquables et détaille de manière plus approfondie trois projets, un pour chaque région linguistique de Suisse. Un autre chemin, le Landesfussweg de Glaris, m'a beaucoup impressionné. Aux abords d'Ennenda, cet ancien chemin suit, entre les villages, un tracé légèrement surélevé par rapport à la plaine. En automne, ce chemin restauré est au soleil durant l'après-midi - alors que le fond de la vallée est déjà dans l'ombre - une véritable invitation à la promenade.

Wege sind mit der Landschaft, durch die sie führen, oft untrennbar verbunden. Kein Wunder, ist es so wichtig, alte Wege zu erhalten. Als prägende Elemente der traditionellen Kulturlandschaft machen sie einen wesentlichen Teil der Unterstützungsarbeit des Fonds Landschaft Schweiz aus. So wurden seit den Anfängen des Fonds bis heute von Passstrassen über Brücken bis zu Kulturwegen viele beispielhafte Projekte unterstützt – damit von den alten Wegen auch heute noch profitiert werden kann.

Wege bringen uns von einem Ort zum nächsten, sie verbinden Dörfer und Städte, sie führen uns durch Landschaften und lassen uns diese bewundern. Wir holpern mit dem Velo über schöne Pflästerungen, betrachten beim Wandern die Fertigkeiten der Trockenmauerbauenden überall in der Schweiz, fahren auf dem Weg in die Italienferien über den Gotthard

und nicht unten durch, um den Stau zu umgehen – und vor allem auch, um die Landschaft da oben zu bewundern. Wir sind auf Strassen und Wege angewiesen – Strassen und Wege verbinden Orte und Menschen. Alte Wege und Strassen sind häufig noch aus unterschiedlichen Zeiten erhalten geblieben. Dabei geht es weniger um die im Volksmund häufig zitierten «Römerstrassen», deren Reste in der Schweiz nur noch selten erhalten sind. Strassenbauten aus der jüngeren Verkehrsgeschichte sind jedoch nicht weniger spektakulär wie etwa am Sustenpass, wo wir mit der Tourismusstrasse von 1946, der ersten Fahrstrasse von 1811 und dem Saumpfad aus dem 17. Jahrhundert drei gut erhaltene, für den Alpenraum einzigartige Weggenerationen feststellen können. Diesen alten Wegen ist das vorliegende FLS-Bulletin gewidmet. Seit den Anfängen des FLS ist der Erhalt von alten Verkehrswegen ein Hauptbestandteil der Unterstützungsarbeit des Fonds. Es ist schon in der Rechtsgrundlage des FLS festgehalten: 1991 von der Bundesversammlung verabschiedet, gibt diese ausdrücklich vor, historische Wege zu schützen. Da heisst es, dass nebst anderen Elementen der Kulturlandschaft, Projekte mit dem Ziel unterstützt werden sollen, «historische Wege zu schützen, zu pflegen, zu unterhalten, zu erneuern oder wiederherzustellen.» Und schon bald nach der Gründung des FLS wurden solche Wegprojekte unterstützt. Etwa die Sanierung der alten Passwege und die damit verbundene Errichtung des Eco-Museums auf dem Simplon. Oder die Restaurierung der damals nicht mehr begehbaren Gotthardroute durch die Piottinoschlucht.

Historischer Wert von Bedeutung

Weg- und Strassenverbindungen aus früheren Zeiten, die in historischen Dokumenten erwähnt werden oder durch ihre unverkennbare traditionelle Erscheinung in der Landschaft auffallen: Dies sind Wege, die im Inventar historischer Verkehrswege der Schweiz (IVS) aufgeführt und dokumentiert sind, und die vom FLS in vielen Fällen unterstützt werden. Denn sie haben die Landschaften, durch die sie



Wiederhergestellte «Via dil Crucifix» zwischen Surrein und Sumvitg GR

La «Via dil Crucifix» restaurée entre Surrein et Sumvitg GR

La «Via dil Crucifix» rimessa in sesto, tra Surrein e Sumvitg GR



Historische «Pont du Brâ» über den Hongrin nahe Montbovon FR
«Pont du Brâ» sur l'Hongrin près de Montbovon FR
Ponte storico sull'Hongrin a Montbovon FR

führen, oftmals massgeblich mitgeprägt und tun dies auch heute noch. Wichtig dabei ist, den historischen Aspekt und die Bedeutung der Wege für die Kulturlandschaft nicht aus den Augen zu verlieren. Gewöhnliche Wanderwege, ebenso Erschliessungs- und Forststrassen werden vom FLS nicht unterstützt. Hat eine Strasse, ein Weg oder ein Alpübergang jedoch einen historischen Wert und ist sanierungsbedürftig, dann stehen die Chancen gut, dass der FLS den Projektträgern finanziell unter die Arme greifen kann. Denn ein historischer Weg ist mit der umgebenden Landschaft meist so stark verbunden, dass der Verfall des Weges auch für die Landschaft einen grossen Verlust bedeuten würde. Darum ist es wichtig, diese als Teil der Kulturlandschaft anzusehen und sie entsprechend zu schützen.

Erfasst in einem Bundesinventar

Das IVS wurde 2010 als ordentliches Bundesinventar durch den Bundesrat in Kraft gesetzt. Die Erfassung im IVS enthält Informationen zu Verlauf, Zustand, baulicher Werte und historischer Bedeutung. Im Rahmen des Inventars wurden insge-

samt 25 000 historische Verkehrswege erfasst. Zu den Aufgaben der IVS-Fachstelle, angesiedelt im Bundesamt für Strassen (ASTRA), gehört nicht nur die Erfassung der Wege, sondern auch deren Schutz, zum Beispiel durch finanzielle Beiträge oder fachliche Unterstützung. Dies ist in der Verordnung über das Bundesinventar der historischen Verkehrswege festgehalten, die sich auf das Natur- und Heimatschutzgesetz stützt. Die Verordnung wurde analog zu den Verordnungen über die Bundesinventare der Landschaften und Kulturdenkmäler (BLN) sowie der schützenswerten Ortsbilder (ISOS) erlassen. Im Bericht dazu heisst es klar und deutlich, dass historische Verkehrswege zu den gefährdeten Objekten des Natur- und Heimatschutzes gehören. Ihr Verschwinden bedeute nicht nur den Verlust eines Teils des historischen Erbes der Schweiz, sondern auch eine Verminderung der landschaftlichen Vielfalt. Im IVS sind aber nicht nur die Wege von nationaler Bedeutung erfasst, sondern auch Wege von regionaler oder lokaler Bedeutung, für deren Schutz und Erhalt primär die Kantone zuständig sind

Schutz durch Nutzung

Entwickelt wurde das IVS zwischen 1984 und 2003 von ViaStoria, dem Zentrum für Verkehrsgeschichte, mit dem Ziel des Schutzes der alten Wege sowie einer Sensibilisierung der Öffentlichkeit. In dieser Zeit habe ein allgemeiner Sensibilisierungsprozess stattgefunden, bei dem die historischen Verkehrswege zunehmend ins öffentliche Interesse rückten, sagt Hanspeter Schneider von der ViaStoria-Stiftung. Er ist schon seit den Anfängen dabei und hat die Arbeit und die Verdienste von ViaStoria massgeblich mitgeprägt. ViaStoria spielt für die historischen Wege der Schweiz bei der Inventarisierung und im Vollzug in den Kantonen eine zentrale Rolle. Heute beschränkt die ViaStoria-Stiftung ihre Tätigkeiten auf die zwei Schlüsselprojekte «Verkehrsgeschichte Schweiz» und «Kulturwege Schweiz». Das Forschungsprojekt Verkehrsgeschichte Schweiz wird in enger Zusammenarbeit mit dem Historischen Institut der Universität Bern erarbeitet. Das Projekt «Kulturwege Schweiz» umfasst zwölf Haupt- und 300 regionale Routen, die die Verkehrsgeschichte in all ihren Facetten zeigen und durch die schönsten Kulturlandschaften der Schweiz führen. Damit sollen die nachhaltige Entwicklung und der Schutz der Kulturlandschaft gefördert werden – ganz im Sinne der Verbindung von Schutz und Nutzung.

Kulturwege: eine Erfolgsgeschichte

Durch die Kulturwege Schweiz sollen nämlich auch viele Menschen in Berührung mit den traditionellen Kulturlandschaften kommen und sich durch Auseinandersetzung mit ihrer Geschichte von ihrem Wert zu überzeugen. Gemäss Hanspeter Schneider ist die Wirkung auf die Erhaltung von historischen Verkehrswegen erheblich. «Wir mussten seit 2006 auf dem Netz der zwölf Haupttrouten keine einzige schwerwiegende Beeinträchtigung an IVS-Objekten mehr feststellen. Wenn man bedenkt, dass hunderte von historischen Wegabschnitten in das 3000-km-lange Kulturwegenetz integriert werden konnten, ist das erstaunlich.» Offenbar führe eine zweckmässige Nutzung von historischen Verkehrswegen tatsächlich zu einem wirkungsvollen Schutz und gleichzeitig auch zu einer höheren Akzeptanz in der Bevölkerung. Eigentlich sei es ganz einfach: Durch das Erwandern eines Kulturwegs werde Einblick gegeben in den Zusammenhang eines Weges mit der umliegenden Landschaft. Wer diese Zusammenhänge erkenne, identifiziere sich mit der eigenen Umgebung und setze sich eher für die Erhaltung eines historischen Verkehrsweges ein. Schneider stuft das Projekt «Kulturwege Schweiz» auch deshalb als Erfolg ein.

FLS-Hilfe für ViaSpluga, ViaJacobi...

Der FLS teilt diese Meinung und hat deswegen auch schon mehrere Teilstücke der zwölf Haupt-

routen unterstützt: Zum Beispiel den rechtsufrigen Saumweg am Thunersee, der Teil der ViaJacobi (Jakobsweg) ist oder Trockenmauersanierungen im Dorf Zillis an der ViaSpluga. Auf der ViaSpluga hat der FLS es zudem möglich gemacht, den historischen Weg durch die Viamala-Schlucht wieder begehbar einzurichten. Und auch das Kernstück der ViaStockalper, der Stockalperweg durch die Gondoschlucht, wurde durch Mithilfe des FLS mit metallenen Passarellen und Stegen teilweise neu angelegt.

Kantons- und Bundesbeiträge reichen nicht

Ausserdem hat der FLS die Erarbeitung der regionalen Routen mit knapp CHF 85 000.– unterstützt. Diese werden nun nach und nach analog der nationalen Routen in allen Schweizer Regionen erstellt. Diese Routen sind kürzer und auf einzelne Regionen beschränkt. Das Ziel ist dasselbe: Schutz durch Nutzung, Sensibilisierung der Bevölkerung, Erhalt der historischen Verkehrswege und der Landschaften, durch die sie führen. Der FLS unterstützt nebst der Konzeption der Wege aber vor allem auch konkret die Arbeiten daran. In diesem Bulletin vorgestellt wird beispielsweise der Chemin des Pionniers (Weg der Pioniere) im Chasseral-Park, der als regionaler Kulturweg vom FLS mit einem beträchtlichen Betrag gesponsert wurde. Leider ist damit die Arbeit noch lange nicht getan. Für die historischen Ver-



Alte Averserstrasse – ein Weg zum höchstgelegenen Weiler Europas.

L'ancien «Averserstrasse», menant au hameau le plus élevé d'Europe

La vecchia «Averserstrasse»: la via che porta al villaggio più alto d'Europa



Alte Zügenstrasse – eine historische Zufahrt nach Davos GR
 L'ancienne «Zügenstrasse», un accès historique à Davos GR
 L'antica «Zügenstrasse»: via storica d'accesso a Davos GR

kehrwege in der Schweiz ist zwar seit den 80er Jahren ein erhöhtes Bewusstsein entstanden. Trotzdem besteht noch vielerorts Handlungsbedarf. Meist können nur die dringlichsten Massnahmen getroffen werden. Hanspeter Schneider bedauert, dass die Fördermittel von Bund und Kantonen für die Instandstellung kaum ausreichen. Deshalb sei auch die Rolle von Stiftungen und Institutionen wie dem FLS zentral, damit mehr Mittel in die Sanierung von alten Wegen fliessen können. Der FLS konnte tatsächlich schon zahlreiche Projekte zur Sanierung von historischen Verkehrswegen unterstützen. Viele Sanierungen, auch von IVS-Objekten, wären ohne die Unterstützung des FLS wohl gar nicht zustande gekommen. Auf der Website des ASTRA sind denn auch die meisten als beispielhaft bezeichneten Instandstellungen durch den FLS unterstützt worden.

Beispielhafte Wegprojekte

Der FLS hat bis Ende 2014 208 abgeschlossene Projekte in der Kategorie «Wege, Alleen/Baumreihen» zu vermerken, von insgesamt 1695. Damit ist diese Kategorie an fünfter Stelle der meisten Unterstützungsbeiträge, im Ganzen arbeitet der FLS mit zwölf Kategorien. Von diesen 208 Projekten wurden 200, also 96%, mit «gut» oder «sehr gut» bewertet. Nicht vermerkt in dieser Kategorie sind ausserdem weitere Projekte, in denen zum Beispiel wegsäumende Trockenmauern im Vordergrund

stehen oder die Aufwertung eines ganzen Naturparks, durch den natürlich ebenfalls Wege führen. Bei den Projekten sind die Massnahmen, die getroffen werden müssen, so unterschiedlich wie die Wege selbst. In diesem Heft werden drei näher vorgestellt. Nicht in diesem Bulletin porträtiert, aber deswegen nicht weniger wichtig, sind noch viele andere. Im Folgenden sollen nur einige genannt sein: Die wieder begehbare Verbindung zwischen den Dörfern Sumvitg und Surrein GR, die Via dil Crucifix; die Alte Averserstrasse nach Juf, das höchste ganzjährig bewohnte Dorf Europas; der Chemin des Anabaptistes, der auf den Spuren der Täufer durch den Chasseral-Park führt; die Brâ-Brücke über den Hongrin im Kanton Fribourg; die Alte Frutteggstrasse mit ihren eindrücklichen Stützmauern; die wunderschöne Twingstrasse im Landschafts- und Naturpark Binntal; verschiedenste Alleen, besonders gefördert auch während der Alleenkampagne des FLS in den Jahren 2006–2009; die alte Zügenstrasse in der Landschaft Davos; die Weganlage durch die Alpbachschlucht bei Meiringen BE ...

Es sind viele Wege, deren Erhaltung und Erneuerung der FLS unterstützt hat, sie führen uns über Pässe und Brücken, Treppen hoch und runter, vorbei an Trockenmauern und Baumreihen durch die ganze Schweiz. Und es werden stetig mehr Projekte, die zu unterstützen der FLS stolz sein kann.

Riassunto

Le vecchie vie di comunicazione quale accesso ai paesaggi tradizionali

Le antiche vie di comunicazione e i vecchi sentieri sono spesso intrinsecamente legati all'aspetto del paesaggio che attraversano: è quindi molto importante preservarli. Da sempre il FSP appoggia ogni sforzo profuso per conservare e rinnovare vecchie vie e sentieri quali elementi che forgiarono i paesaggi rurali tradizionali.

Le vie di comunicazione ci fanno arrivare da un luogo a un altro; collegano i villaggi, le città e soprattutto la gente; ci conducono attraverso i paesaggi, consentendoci di ammirarli. Fin dalla sua creazione, nel 1991, il FSP ha iscritto nelle sue basi giuridiche la promozione dei progetti finalizzati a «proteggere, mantenere curati, gestire, rinnovare o ripristinare le vie e i sentieri storici». Da sempre, difatti, il FSP appoggia i progetti per la valorizzazione dei sentieri, come il rinnovamento degli antichi sentieri sul Passo del Sempione o il ripristino della vecchia strada del Gottardo attraverso la Gola del Piottino, in precedenza non più percorribile.



*Alter Flurweg mit Alleebäumen am Täuferweg im Berner Jura
Un ancien chemin agricole bordé d'arbres sur le Chemin des Anabaptistes dans le Jura bernois
Vecchia strada campestre con le piante a viale alberato sulla via «Täuferweg» nel Giura bernese.*

Résumé

Des chemins anciens pour mettre le paysage en valeur

Les chemins sont souvent indissociables des paysages qu'ils traversent. L'intérêt de préserver les chemins anciens est donc évident. Le FSP soutient depuis toujours de nombreuses initiatives visant à conserver et rénover les chemins historiques pour leur valeur d'éléments marquants du paysage traditionnel humanisé.

Les chemins nous mènent d'un endroit à un autre, relient les villages, les villes et surtout les hommes; ils nous guident au travers des paysages et nous permettent d'en admirer la splendeur. Dès sa fondation en 1991, le FSP inscrivait dans ses bases juridiques qu'il s'engageait en faveur des projets ayant pour but «de protéger, entretenir, maintenir en état, rénover ou recréer des chemins historiques». Aussi, le FSP soutient depuis toujours les projets liés aux chemins, par exemple la rénovation des anciens chemins du col du Simplon ou la restauration de la route du Gothard par les gorges du Piottino, qui était devenue impraticable.

Éléments marquants du paysage

Qu'ils soient mentionnés dans des documents historiques ou restés ancrés dans les esprits en marquant le paysage, les chemins et les liaisons routières des temps jadis sont inscrits à l'Inventaire des voies de communication historiques de la Suisse (IVS). Le FSP soutient la rénovation de ce type de chemins, et non celle des chemins de randonnée habituels, des sentiers forestiers et de liaison. L'IVS a été instauré par le Conseil fédéral en 2010 et contient des informations sur le tracé, l'état, les caractéristiques techniques et l'importance historique de près de 25 000 objets. La tâche du bureau IVS à l'Office fédéral des routes (OFROU) est non seulement de recenser les chemins historiques mais aussi de les protéger en apportant des contributions financières et son expertise. Les chemins anciens font partie du patrimoine historique de la Suisse et doivent donc être conservés – de même que la diversité des paysages.

Utiliser pour préserver

L'IVS a été élaboré entre 1984 et 2003 par ViaStoria, la Fondation pour l'histoire du trafic. À l'époque, un

Elementi che forgianno il volto del paesaggio tradizionale

I sentieri e i collegamenti viari del passato, menzionati nei documenti storici o inconfondibilmente presenti con le loro tracce nel paesaggio, sono stati inseriti nell'Inventario delle vie di comunicazione storiche della Svizzera (acronimo in tedesco: IVS). Il FSP ne incentiva il ripristino; non beneficiano invece di alcun sussidio i normali sentieri escursionistici, né le strade di accesso o forestali. Fatto entrare in vigore nel 2010 dal Consiglio federale, l'IVS contiene informazioni sul percorso, lo stato, il valore a livello edilizio e l'importanza storica di circa 25 000 oggetti. Il compito affidato all'apposito Servizio IVS della Confederazione – che opera in seno all'Ufficio federale delle strade (USTRA) – consiste nel censire le vie di comunicazione storiche e proteggerle tramite un sostegno finanziario mirato. Le vecchie vie e i vecchi sentieri vanno infatti preservati quale parte del patrimonio storico della Svizzera: con essi, ne beneficia anche la varietà del nostro paesaggio!



*In den Felsen gehauene Luk-Treppe am Thunersee
Un escalier taillé dans la roche au bord du lac de Thoune
La scalinata costruita da Oskar Luk, scolpita nella roccia,
che sovrasta il Lago di Thun.*

Protezione attraverso l'utilizzo

A mettere a punto l'IVS, tra il 1984 e il 2003, è stata ViaStoria, la Fondazione per la storia del traffico. In quel periodo, un generale processo di sensibilizzazione aveva infatti posto le vie di comunicazione storiche viepiù alla ribalta dell'opinione pubblica, come racconta il presidente di ViaStoria Hanspeter Schneider. La Fondazione svolge un ruolo centrale nella ricerca, nel risanamento e nell'utilizzo adeguato delle vie storiche e, proprio a questo scopo, ha lanciato il progetto «Itinerari culturali della Svizzera», nel cui ambito sono stati individuati dodici itinerari principali e 300 itinerari regionali: si tratta di vie che illustrano la storia del traffico in tutte le sue sfaccettature e attraversano i più bei paesaggi rurali tradizionali della Svizzera. In tal modo, si promuovono anche lo sviluppo durevole dei paesaggi e la loro tutela, nel segno dell'interazione tra protezione e utilizzo.

Gli itinerari culturali:

una storia coronata da successo

Secondo Hanspeter Schneider, i risultati sono notevoli: «Dal 2006 a questa parte, sulla rete dei dodici itinerari principali non abbiamo più dovuto constatare nessun deperimento grave degli oggetti dell'IVS. Se pensiamo che siamo riusciti a inserire centinaia di tratte di vie di comunicazione storiche nella rete degli itinerari culturali, lunga 3 000 chilometri, ebbene si tratta di un risultato davvero incredibile».

processus de sensibilisation commun avait permis aux voies de communication historiques de retrouver de l'intérêt aux yeux du public, raconte Hanspeter Schneider, Président de ViaStoria. La fondation joue un rôle crucial dans l'étude, la rénovation et l'utilisation conforme des chemins historiques. À cette fin, elle a lancé le projet « Itinéraires culturels en Suisse »: douze itinéraires principaux et 300 itinéraires régionaux ont été créés. Ils témoignent de l'histoire des voies de communication sous toutes ses facettes et traversent les plus beaux paysages de Suisse. La protection et le développement durable des paysages anthropiques reçoivent ainsi un soutien efficace en mettant en pratique la philosophie « Utiliser pour préserver ».

Itinéraires culturels: une histoire florissante

Pour Hanspeter Schneider, les résultats sont tangibles: « Depuis 2006, nous n'avons eu à déplorer absolument aucune dégradation considérable d'objets catalogués dans l'IVS sur le réseau des douze itinéraires principaux. Quand on sait que le réseau est constitué de centaines de tronçons et représente 3 000 km de chemins, c'est impressionnant. »

Le FSP a déjà soutenu plusieurs projets appliqués à quelques tronçons des douze itinéraires principaux: par exemple le chemin muletier de la rive droite du lac de Thoune, une partie de la ViaJacobi (pèlerinage

Il FSP ha già finanziato molti progetti su alcuni percorsi parziali dei dodici itinerari principali: ad esempio la mulattiera sulla sponda destra del Lago di Thun, che fa parte della «ViaJacobi» (in italiano: Cammino di Santiago di Compostela), oppure ancora il ripristino dei muri a secco lungo la «ViaSpluga» nel paese di Zillis. Anche il punto cruciale della «ViaStockalper» attraverso la Gola di Gondo è stato rimesso in sesto parzialmente con il sostegno del FSP. Infine, il Fondo ha appoggiato la pianificazione degli itinerari culturali regionali promuovendovi lavori concreti, come lungo il «Chemin des pionniers» nel Parco naturale Chasseral (vedi a pagina 18).

Importante ambito d'intervento del FSP

Per garantire la conservazione delle vie di comunicazione storiche c'è però ancora tanto da fare. Ad Hanspeter Schneider dispiace che i finanziamenti di Confederazione e Cantoni non bastino neppure lontanamente per pagare il ripristino delle tratte. Per questo sono necessari anche i contributi provenienti da fondazioni o enti appunto come il FSP. Molti risanamenti esemplari, anche di oggetti dell'IVS, non sarebbero mai stati attuabili senza il sostegno del Fondo. Nel complesso, fino alla fine del 2014 il FSP nella categoria «Vie e sentieri» ha dato un contributo a 208 progetti (su 1'695 progetti); 200 progetti in favore di vie e sentieri (il 96%) hanno ricevuto la valutazione «buono» od «ottimo». IL FSP ha promosso ad es. l'antica via di comunicazione tra i paesi di Sumvitg e Surrein (Grigioni) nonché la «Via dil Crucifix», il «Chemin des Anabaptistes» (che va alla riscoperta dei battezzatori attraverso il Parco naturale Chasseral), il ponte Brâ sul fiume Hongrin nel Canton Friburgo, la via «Twingistrasse» nel Parco paesaggistico-naturalistico Binntal e, infine, numerosi viali alberati che hanno goduto di finanziamenti speciali durante la campagna FSP per i viali alberati e filari d'alberi tra il 2006 e il 2009.

Sono molte le vie e i sentieri per la cui conservazione e ripristino il FSP ha devoluto contributi: essi ci consentono di transitare attraverso passi e ponti, di salire e scendere scalinate, di passare accanto a muri a secco e filari d'alberi: in tutta la Svizzera! E aumenta sempre più il numero di progetti ai quali il FSP contribuisce con fierezza.

de Saint-Jacques de Compostelle), ou la rénovation de murets de pierres sèches sur la ViaSpluga dans le village de Zillis. Mais aussi le segment principal de la ViaStockalper, à travers les gorges de Gondo, qui a été partiellement refait à neuf grâce au soutien du FSP. Le FSP a par ailleurs apporté son soutien pour la création des itinéraires régionaux et notamment les travaux à proprement parler, concernant par exemple le Chemin des Pionniers dans le Parc naturel régional du Chasseral (cf. page 16).

Les missions majeures du FSP

La préservation des voies de communication historiques nécessite que l'on se donne les moyens d'agir. Hanspeter Schneider regrette que le soutien de la Confédération et des cantons suffise à peine à les maintenir en état. Aussi les dons des fondations et les subventions du FSP sont-ils cruciaux. Un bon nombre de rénovations réalisées avec brio, notamment sur des objets IVS, auraient été impossibles sans l'aide du FSP. En tout, le FSP avait déjà mené à terme 208 projets dans la catégorie «Chemins» en fin d'année 2014, sur un total de 1695. 200 projets relatifs aux chemins, soit 96%, ont reçu une mention «bien» ou «très bien». Parmi les projets réalisés grâce au soutien du FSP, on peut citer le chemin ancien entre les villages de Sumvitg et Surrein GR, la Via dil Crucifix, le Chemin des Anabaptistes qui se faufile sur les traces de cette communauté à travers le Parc naturel du Chasseral, le pont de Brâ sur le Hongrin dans le canton de Fribourg, la route de Twingi dans le Parc naturel paysager de la vallée de Binn, diverses allées placées particulièrement au centre de l'attention pendant la campagne des allées entre 2006 et 2009.

Le FSP a contribué à la conservation et à la rénovation de nombreux chemins qui nous permettent de traverser cols et ponts, monter et descendre des escaliers, longer des murets de pierre sèche et des rangées d'arbres dans toute la Suisse. Le FSP est fier de pouvoir soutenir un nombre croissant de projets.

Una mulattiera su un pendio montano difficile

In passato due vie commerciali conducevano dal Piano di Magadino al Monte Ceneri. Una di queste passava da una zona poco raccomandabile, mentre l'altra ha rischiato di perdere il suo valore storico. Tuttavia ora i tratti danneggiati di questa via del passato sono stati risanati: il selciato rovinato è stato in gran parte ripristinato in modo tradizionale, ma in alcuni punti anche con materiali moderni.

Descrivendo la via che porta sul Monte Ceneri, nella sua guida per viaggiatori («Führer für Fremde»), nel 1859 Hermann Alexander von Berlepsch scriveva che «la via si snoda a serpentine attraversando un rado bosco di castagni». All'epoca non esisteva ancora la linea ferroviaria che più tardi avrebbe attraversato il Monte Ceneri e il valico consolidato e utilizzato già durante l'epoca romana, situato a

circa 350 metri sopra il Piano di Magadino, era considerato pericoloso. La guida tedesca riferiva infatti che «in passato queste alture erano frequentate da briganti» ma aggiungeva anche, in modo rassicurante, che «da quando il bosco è stato sfoltito e il Cantone è retto da un governo forte, i grassatori sono scomparsi. In cima al valico vi è una caserma dalla quale ogni giorno partivano pattuglie militari per perlustrare i dintorni. Ora la via è altrettanto sicura delle altre.»

Un relitto del passato

La guida aveva tuttavia promesso troppo: cinque anni dopo la sua pubblicazione la «banda Gianotti» prese d'assalto una diligenza postale; un'aggressione che fu menzionata ancora sessant'anni più tardi nel dizionario storico-biografico della Svizzera («Historisch-Biografische Lexikon der Schweiz»).



Veduta panoramica della strada ripavimentata

Vue panoramique de la nouvelle route pavée

Neu gepflästerter Abschnitt der alten Montecenerino-Strasse

Il «sentiero dei briganti» non riuscì più a liberarsi dalla sua cattiva fama. Tanto più che attraversa il villaggio di Robasacco, il cui nome ricorda ancora oggi al furto di un sacco. Qui il FSP patrocina il ripristino di due piccoli ponti di legno che sono importanti per la gestione delle selve castanili recuperate.

Oltre alla famigerata «via dei briganti», che iniziava a Cadenazzo e che fungeva da via commerciale verso Bellinzona e il San Gottardo, in passato una seconda via conduceva sul Monte Ceneri: la «strada romana» che, a quattro chilometri più a ovest, attraversava Quartino e assicurava il collegamento con il porto di Magadino. Questa via era importante per il commercio tra la Lombardia e le città a Nord delle Alpi, soprattutto dopo il crollo del ponte sul Ticino all'altezza di Bellinzona nel 1515.

La vecchia via commerciale, denominata anche «piccolo Ceneri», perse d'importanza dopo la costruzione di diverse linee ferroviarie (attorno al 1880) e

dopo l'ampliamento dell'altra strada del Ceneri. Poco utilizzata da questo momento in poi, la «Via storica del Montecenerino» si è pertanto conservata in gran parte nella sua vecchia forma e sostanza edilizia del XIX secolo. Nell'Inventario federale delle vie di comunicazione storiche (IVS) questa via rientra nella massima categoria di protezione come oggetto di importanza nazionale «con molta sostanza».

Danneggiata dai veicoli a motore e dalle mountain bike

Per Hans Peter Kistler, responsabile dell'IVS presso l'Ufficio federale delle strade (USTRA), la via storica del Montecenerino «è interessante perché è contraddistinta da un tratto molto lungo con un selciato ben conservato». Tuttavia questa pavimentazione necessitava anche di riparazioni: nella parte centrale del tratto di due chilometri, le parti danneggiate hanno dovuto essere risanate per evitare che la forte erosione provocasse danni ancora peggiori in caso di piogge. Nei punti già dilavati o riparati con asfalto o cemento in passato è stata ripristinata la pavimentazione tradizionale.

Questo vale soprattutto per la parte superiore della via storica in cui la strada risultava fortemente danneggiata e il selciato completamente eroso, specialmente nelle curve strette. Fino all'introduzione del divieto di circolazione, in passato i veicoli a motore militari e civili avevano infatti causato gravi danni e negli scorsi anni il frequente passaggio di mountain bike aveva provocato un ulteriore dissesto della mulattiera: nelle curve i ciottoli erano stati schiacciati ai lati e in caso di forti piogge i solchi così provocati diventavano ruscelli che hanno dilavato il selciato. La forte pendenza del tratto e la sua costruzione direttamente sulla roccia madre hanno reso ancora più difficile il ripristino.

La necessità di utilizzare il beton e la sua limitazione

Durante un sopralluogo con la Commissione del FSP Hans Peter Kistler ha affermato che «in questi casi si tende a ricorrere rapidamente al beton». Occorre tuttavia sempre verificare attentamente fino a che punto si può e si deve intervenire con materiali moderni qualora i metodi artigianali di messa in opera non consentano di ottenere risultati soddisfacenti. Nel caso della via storica del Montecenerino, come prima cosa la Commissione del FSP ha pertanto chiesto una verifica in tal senso del progetto



Nuovo muro di sostegno con passaggio

Nouveau mur de soutènement au passage d'un ruisseau

Erneuerte Stützmauer mit Durchlass

di risanamento. In linea di massima anche l'USTRA, in qualità di finanziatore di progetti di recupero, cerca sempre di promuovere l'impiego di materiali e metodi tradizionali. «Questo aspetto è importante per la valenza storica di un oggetto» sostiene Hans Peter Kistler, «ma che senso ha se dopo pochi anni si ripresentano gli stessi danni e i Comuni competenti devono far fronte a importanti lavori e costi di manutenzione?».

Per la Via storica del Montecenerino queste riflessioni hanno portato a consentire l'impiego di calcestruzzo cellulare limitatamente ai tratti più sensibili: al massimo in quattro curve con una forte pendenza longitudinale e trasversale e un forte pericolo di erosione, il sottofondo è stato consolidato con una miscela di ghiaia prevalentemente tonda lavata e una bassa percentuale di cemento quale legante. E solo in seguito è stato applicato lo strato di sabbia in cui sono stati posati liberamente i ciottoli del selciato con il metodo tradizionale.

Un impegno importante da parte di Comuni e FSP

In questo modo il calcestruzzo cellulare è stato utilizzato al massimo su una superficie del selciato pari all'1%. In virtù di questa limitazione, la Commissione del FSP ha contribuito con 140 000 franchi al costo complessivo del progetto pari a 700 000 franchi.

I due comuni coinvolti di Gambarogno e Monteceneri hanno stanziato insieme lo stesso importo. Per Hans Peter Kistler l'impegno dei Comuni è fondamentale per la conservazione delle vie storiche. Per la riuscita del progetto è inoltre decisivo il sostegno finanziario dell'USTRA, del Cantone e del FSP. Infatti «L'esperienza dimostra spesso che un simile progetto non può essere sostenuto da un unico ente».

Per il responsabile dell'IVS presso la Confederazione, il progetto del Montecenerino illustra in modo esemplare «l'eccellente e proficua collaborazione tra l'USTRA (nella fattispecie l'IVS) e il FSP». «Proprio in questo caso, ho apprezzato ancora una volta il prezioso e in parte anche critico input del FSP», spiega Hans-Peter Kistler. Il progetto di risanamento comprendeva, oltre alla risistemazione del selciato, anche il recupero dei muri a secco che delimitano e sostengono la mulattiera, nonché il ripristino delle cunette laterali e trasversali, dei tombini laterali e degli attraversamenti interrati per il deflusso delle acque che causavano l'erosione del campo stradale. In futuro la strada storica sarà accessibile solo ai pedoni e alle biciclette. Si spera che il selciato rinnovato e le curve appositamente consolidate siano ora sufficientemente robusti per resistere alla pressione delle mountain bike.



La strada prima dei lavori di ripristino...
La voie avant les travaux de restauration...
Die Strasse vor den Restaurierungsarbeiten...



... e dopo, con il nuovo selciato
... puis avec le nouveau pavage
... und nachher, mit neuer Pflästerung

Résumé

**Chemin pavé
en terrain difficile**

Partant de la plaine de Magadino, on trouvait autrefois deux voies commerciales serpentant sur les flancs du Monte Ceneri. La première, selon un guide allemand «était assiégée par des malandrins». Le dictionnaire historico-biographique de la Suisse «Historisch-biografischen Lexikon der Schweiz» relate qu'une dernière fois en 1864, une diligence postale y a été attaquée. Cette route, baptisée «sentiero dei briganti» traverse le village de Robasacco dont le nom évoque des sacs remplis d'objets (volés). A cet endroit, le FSP soutient la rénovation de deux petits ponts en bois, qui sont essentiels pour accéder aux châtaigneraies qui viennent d'être réhabilitées dans leur fonction économique.

L'autre voie traversant le Monte Ceneri commençait quatre kilomètres plus à l'ouest, à Quartino. Elle menait au port de Magadino, important point de transbordement pour les marchandises en provenance de Lombardie destinées aux villes du Nord des Alpes. Cette ancienne voie commerciale, appelée aussi petit Ceneri (piccolo Ceneri) a perdu de son importance après la construction de plusieurs lignes de chemins de fer (dans les années 1880) et l'élargissement de l'autre route du Ceneri. Peu fréquentée depuis lors, cette «Strada storica del Montecenerino» a été préservée dans sa forme originale et sa substance est restée semblable à celle du XIX^e siècle. Cette voie figure à l'Inventaire fédéral des voies de communication historiques de la Suisse (IVS) dans la catégorie de protection la plus élevée comme objet «d'importance nationale avec beaucoup de substance».

Selon Hans Peter Kistler, responsable IVS à l'Office fédéral des routes (OFROU), cette ancienne route du Montecenerino est particulièrement «intéressante, car elle dispose, sur une très longue portion du tracé, d'un pavage original bien conservé». Mais à plusieurs endroits, on a constaté une dégradation du revêtement ainsi que des réparations de mauvaise facture, réalisées il y a des années avec de l'asphalte ou du béton. Dans la partie supérieure de la voie, la plus raide, l'ancien pavage a été entièrement endommagé à de nombreux endroits, surtout dans les virages –

Zusammenfassung

**Gepflasterter Weg
in schwierigem Gelände**

Aus der Magadino-Ebene führten früher zwei Handelswege über den Monte Ceneri. Der eine war, wie es 1859 in einem deutschen Reiseführer hiess, «von Raubgesindel umlagert». Noch 1864 fand dort gemäss dem «Historisch-biografischen Lexikon der Schweiz» ein letzter Überfall auf eine eidgenössische Postkutsche statt. An diesem «sentiero dei briganti» (Weg der Räuber) liegt das Dorf Robasacco, dessen Name heute noch an Säcke mit (gestohlenen) Waren erinnert. Hier unterstützt der FLS die Sanierung zweier kleiner Holzbrücken, die für die Bewirtschaftung wiederhergestellter Kastanienselven wichtig sind.

Der andere Weg auf den Monte Ceneri beginnt vier Kilometer weiter westlich, in Quartino, und diente der Verbindung zum Hafen von Magadino. Dieser war für den Handelsverkehr von der Lombardei zu den Städten nördlich der Alpen wichtig. Diese alte Handelsroute, lexikalisch auch «kleiner Ceneri» (piccolo Ceneri) genannt, verlor ihre Bedeutung nach dem Bau verschiedener Eisenbahnlinsen (um 1880) und nach dem Ausbau der anderen Ceneri-Route. Fortan nur noch wenig befahren und begangen, ist die «Strada storica del Montecenerino» weitgehend in ihrer alten Form und Bausubstanz aus dem 19. Jahrhundert erhalten geblieben. Im Bundesinventar der historischen Verkehrswege (IVS) ist sie in der höchsten Schutzkategorie: als Objekt «von nationaler Bedeutung mit viel Substanz».

Für Hans Peter Kistler, IVS-Verantwortlicher im Bundesamt für Strassen (Astra), ist die alte Montecenerino-Strasse vor allem «interessant, weil sie eine sehr lange Strecke mit praktisch vollständig erhaltener Pflasterung aufweist». Allerdings gab es zunehmend schadhafte Stellen – und aus früheren Jahren auch Flicke, die unsachgemäss mit Asphalt oder Zement ausgeführt worden waren. Im obersten Teil der steilen Wegstrecke war die alte Pflasterung vielerorts, vor allem in den Kurven, ganz kaputt – weggedrückt von Motorfahrzeugen und Mountainbikes, weggespült bei starkem Regen.

Unter solch erschwerten Bedingungen ertönt laut Kistler bei Sanierungen jeweils sehr rasch der Ruf



Lavoratori durante gli interventi

Ouvriers pendant les travaux de remise en état

Arbeiter bei der Sanierung

les pavés sont déplacés par les véhicules à moteur et les VTT ou entraînés par les eaux en cas d'orage violent.

Dans ces conditions difficiles, certains ne manquent pas, à en croire Hans Peter Kistler, de réclamer à cor et à cri des remises en état en recourant au béton. Reste que la préservation des voies historiques doit être concrétisée, dans toute la mesure du possible, en utilisant techniques et matériaux traditionnels.

Sur la strada storica del Montecenerino on n'a admis l'utilisation de béton filtrant que dans les endroits les plus exposés, soit quatre virages au maximum correspondant à un pourcent seulement du tracé. Aux yeux du responsable de l'Ofrou, une collaboration fructueuse avec le FSP et l'engagement des communes concernées sont essentiels pour la réussite de ce projet.

Le FSP a assuré une contribution de 140 000 francs sur l'enveloppe globale de 700 000 francs. Outre la rénovation du pavage, le Fonds a soutenu la réfection de murs en pierre sèche, qui soutiennent et protègent la voie ainsi que la remise en état des fossés, des drains et des rigoles nécessaires à l'écoulement des eaux de ruissellement. A l'issue des travaux, on ne pourra accéder à cette voie pavée qu'à pied ou en vélo.

nach Beton. Zum Wert historischer Wege gehöre jedoch, möglichst nur traditionelle Materialien und Techniken einzusetzen. Bei der Sanierung der Strada storica del Montecenerino wurde Sickerbeton nur an den allerschwierigsten Stellen zugelassen, in maximal vier Kurven bzw. auf einem Prozent der Strecke. Die gewinnbringende Zusammenarbeit mit dem FLS und das Engagement der beiden betroffenen Gemeinden waren laut Kistler entscheidend für das Gelingen des Projekts.

An die Gesamtkosten von 700 000 Franken hat der FLS 140 000 Franken beigesteuert. Unterstützt wurden neben der Sanierung der Pflasterung auch die Erneuerung von Trockenmauern, die den Weg säumen und stützen, sowie das Instandstellen der Wassergräben, Durchlässe und Querrinnen, die das Strassentrassee entwässern. Nach Abschluss der Arbeiten darf die gepflästerte Strasse nur noch zu Fuss begangen oder mit dem Velo befahren werden dürfen.

Sur les traces des pionniers dans le Jura

Projet

Le Parc régional du Chasseral recèle un chemin bien particulier qui suit les traces des gens qui peuplent la région depuis des siècles: le Chemin des Pionniers. Les murs de pierres sèches qui bordent le chemin sur de longs tronçons sont en cours de rénovation.

Pâturages boisés, éboulis, une crête taillée au couteau, et surtout, une vue époustouflante sur le pays des trois lacs et le Plateau suisse: c'est le tableau que nous dévoile le Chasseral à notre arrivée le matin. De là, de nombreux chemins pédestres partent dans toutes les directions pour traverser le parc naturel régional du Chasseral. Le Chemin des Pionniers, par exemple, est balisé par ViaStoria et suit les traces des personnes qui ont peuplé les crêtes du Jura il y a des siècles. C'est à force d'ingéniosité et d'esprit inventif qu'elles se sont adaptées à la survie dans cet environnement

relativement hostile et ont dompté la nature avec les moyens du bord.

Le chemin qui passe sur un versant du Val de Ruz mène du Chasseral aux Hauts-Geneveys et il faut compter de préférence deux jours pour pouvoir apprécier tranquillement le paysage culturel et les vestiges historiques façonnés par la main de l'homme. On y trouve par exemple des métairies, aussi appelées fruitières ou vacheries, qui servaient jadis à l'estivage du bétail et à la production du fromage. À la métairie de Chuffort, on brûlait aussi la chaux, comme en témoignent les restes des anciens fours à chaux retrouvés à proximité. Ce genre d'exploitation était généralement géré collectivement et peut être considéré comme le précurseur des coopératives du XIXe siècle. Des sources historiques témoignent d'estivages sur les sommets jurassiens depuis le XIIe siècle.

Un soutien généreux

Le Pâquier, un hameau sur la route, abrite toujours une forge du XVIIIe en état de marche. Un peu plus loin, à Villiers, les anciens moulins, transformés en habitations, bordent encore le Seyon. Les montagnes de Chézard et de Cernier recèlent encore un réseau exceptionnel de chemins pour le bétail, appelés aussi « boviducs ». Ces chemins permettent aux paysans de conduire le bétail aux pâturages et de l'en ramener. Ces « boviducs » sont bordés de murs de pierres sèches et de haies et témoignent de l'élevage bovin traditionnel dans le Jura neuchâtois. Dans la région, ils ont non seulement valeur de paysage humanisé, mais ils jouent aussi un rôle important pour la biodiversité en servant de refuge et d'habitat à diverses espèces animales et végétales.

Le FSP soutient la réhabilitation de ces murs de pierre sèche caractéristiques qui bordent le chemin des deux côtés. À ceux-ci s'ajoutent d'autres murs de pierre sèche qui ornent le paysage à l'écart du chemin et dont la restauration est également soute-



Bordé sur chaque côté de murs de pierre sèche, court un ancien boviduc – dans notre exemple il mériterait d'être assaini

Sentieri per gli spostamenti di greggi e mandrie orlati su entrambi i lati da muri a secco: qui, quando necessitavano ancora di essere rimessi in sesto

Beidseitig von Trockenmauern gesäumte Viehtriebwege – hier noch in sanierungsbedürftigem Zustand



Ouvriers en train de reconstruire un tronçon de mur
Lavoratori mentre ricostruiscono un muro
Arbeiter beim Restaurieren einer Mauer

nue. Jusqu'à aujourd'hui, 260 000 francs ont été versés pour restaurer les murs de pierres sèches du Chemin des Pionniers, ainsi que des contributions supplémentaires destinées à réaliser d'autres projets du Parc régional Chasseral, notamment la réhabilitation d'anciens chemins comme le Chemin des Anabaptistes. Au total, le FSP a déjà investi plus d'un demi-million de francs dans le Parc régional Chasseral, qui s'étend sur des communes neuchâtelaises et bernoises. La restauration des murs de pierres sèches du Chemin des Pionniers a commencé en 2014 et les travaux dureront jusqu'en 2017.

Divers travaux sur les murs en pierre sèche

Les murs en pierre sèche sont typiques des pâturages boisés du Jura, et notamment du parc naturel régional du Chasseral. Dans le périmètre du projet, il y en a tant qu'on a dû opérer une sélection pour la restauration. On a choisi ceux qui traversent ou entourent les pâturages, ainsi que ceux qui bordent les boviducs. Les travaux sont effectués par étapes par différents groupes. Ainsi, maçons de pierres sèches professionnels, bénévoles et civi-

listes se partagent les tâches. Certaines missions sont effectuées par des réfugiés, des classes d'école, des personnes présentant un handicap physique ou mental. D'autres projets sont confiés à des chômeurs de longue durée dans le cadre d'une réinsertion professionnelle.

Le Chemin des Pionniers fait partie des Itinéraires culturels en Suisse et doit ainsi véhiculer les valeurs d'un paysage humanisé aux randonneurs et randonneuses. Les vestiges de bâtiments artisanaux et agricoles érigés il y a des siècles, les forges, les fours à chaux ou même les boviducs offrent un aperçu de la vie des gens qui ont autrefois dompté la nature environnante. Les restaurations entreprises le long du chemin montrent que le travail est encore loin d'être terminé et que sa poursuite est nécessaire au maintien de ce paysage humanisé pittoresque du Val de Ruz.

Riassunto

Sulle orme dei pionieri del Giura

Nel «Parc régional Chasseral» c'è un sentiero che va alla riscoperta di chi, da secoli, vive sulle spoglie cime del Giura: il «Chemin des pionniers». Provvisto di segnaletica da ViaStoria, il sentiero attraversa la «Val de Ruz» e, dal monte Chasseral, scende giù fino a Les Hauts-Geneveys. L'ideale è percorrerlo sull'arco di due giorni, per potersi godere con calma lo splendido paesaggio rurale tradizionale e visitare le vestigia storiche dell'opera dell'uomo.

Da vedere ci sono ad esempio le «métairies» – chiamate anche «fruitières» o «vacheries» –, usate un tempo per l'estivazione del bestiame e la produzione del formaggio. Inoltre, nella «Métairie de Chuffort» veniva prodotta anche la calce come attestano, nelle vicinanze, i resti dei vecchi forni per la sua cottura. Nel villaggio di Le Pâquier c'è poi una cucina del Settecento ancora perfettamente funzionante. A Villiers esistono ancora i vecchi mulini sul torrente Seyon, benché trasformati in edifici abitativi.

Zusammenfassung

Auf den Spuren der Pioniere im Jura

Im Parc Régional Chasseral geht ein besonderer Weg den Spuren der Menschen nach, die seit Jahrhunderten hier oben auf den kargen Jurahöhen leben: der Chemin des Pionniers. Der von ViaStoria ausgeschilderte Wanderweg führt durch das Val de Ruz, vom Chasseral bis hinunter nach Les Hauts-Geneveys. Er wird am besten während zweier Tage bewandert, um die Kulturlandschaft und die historischen Überbleibsel des Handwerks der Menschen hier in Ruhe betrachten zu können.

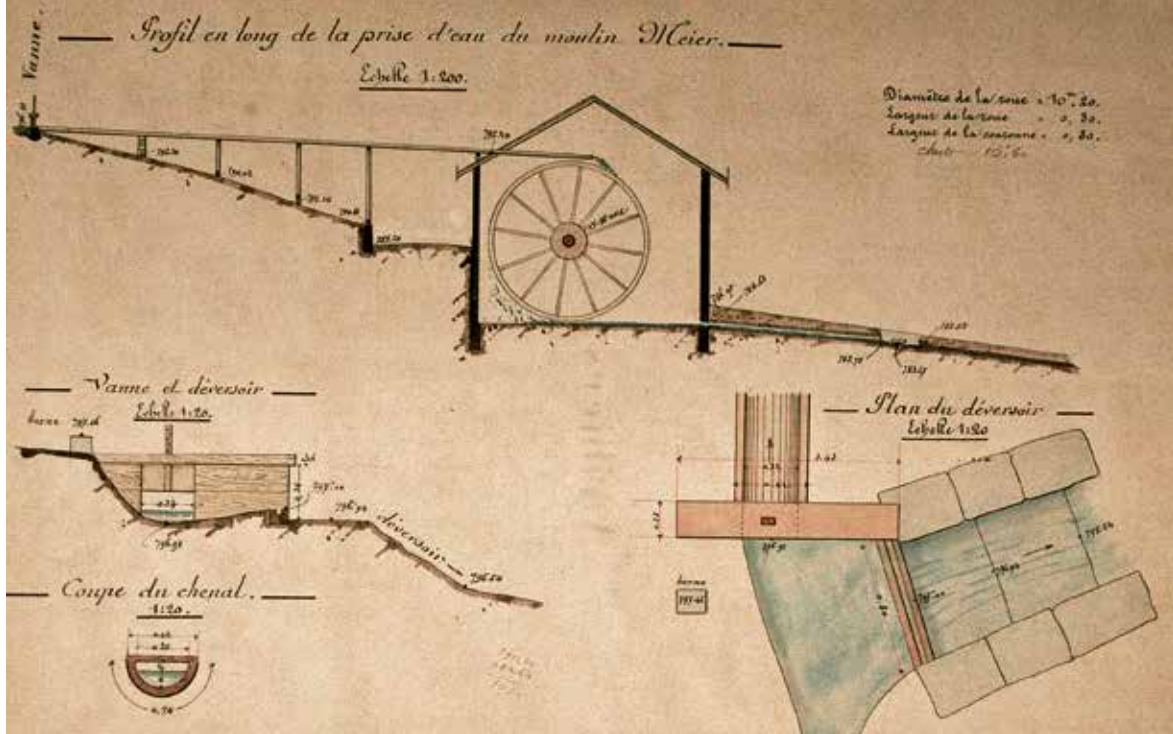
Da sind zum Beispiel die Métairies, auch Fruitières oder Vacheries genannt, die früher für die Sömmerung des Viehs und für die Käseproduktion da waren. In der Métairie de Chuffort wurde zudem Kalk gebrannt – in der Nähe sind deshalb auch Überreste von alten Kalköfen zu finden. Im Dörfchen Le Pâquier steht bis heute eine einsatzbereite Schmiede aus dem 18. Jahrhundert. In Villiers existieren noch die alten Mühlen am Bach Seyon, allerdings zu Wohn-



Un mur de pierre sèche restauré le long du Chemin des Pionniers

Un muro a secco ripristinato sul «Chemin des Pionniers»

Eine wiederhergestellte Trockenmauer am Chemin des Pionniers



Plan du plus vieux moulin le long du Seyon

Planimetria del più antico mulino sul fiume Seyon

Plan der ältesten Mühle am Fluss Seyon

E sulle «Montagne de Chézard» e «de Cernier» è rimasta fino ai nostri giorni una straordinaria rete di sentieri adibiti agli spostamenti delle greggi di bestiame (detti in francese: «boviducs»).

Questi sentieri servivano una volta ai contadini per portare il bestiame fino ai pascoli, e ritorno. I «boviducs» sono orlati da muri a secco e siepi e sono una preziosa testimonianza della tradizionale pastorizia praticata in passato nel Giura neocastellano; per questa regione, infatti, oltre ad avere un valore a livello del paesaggio rurale tradizionale svolgono anche un importante ruolo per la biodiversità quale rifugio e habitat naturale di diverse specie animali e vegetali.

Il FSP ha accordato 260000 franchi per il ripristino dei muri a secco sul «Chemin des pionniers», oltre a ulteriori contributi finanziari in favore anche di altri progetti nel «Parc régional Chasseral», in particolare per il «Chemin des anabaptistes». Complessivamente nel «Parc régional Chasseral» – che si estende su ampie zone tra i Cantoni di Neuchâtel e Berna – il Fondo ha già devoluto oltre mezzo milione di franchi. Il «Chemin des pionniers» fa parte della rete degli Itinerari culturali della Svizzera e, in quanto tale, mira a far conoscere agli escursionisti il valore del pregevole paesaggio rurale tradizionale in cui è inserito.

häusern umgebaut. Und auf dem Montagne de Chézard sowie auf dem Montagne de Cernier liegt bis heute ein aussergewöhnliches Netz von Viehtrieb-Wegen (Boviducs).

Diese Wege halfen den Bauern, das Vieh auf dem Weg zu den Weiden und wieder zurück zu leiten. Die Boviducs werden beidseitig gesäumt von Trockensteinmauern und Hecken; sie zeugen von der traditionellen Weidewirtschaft im Neuenburger Jura. Sie haben für die Gegend nicht nur einen kulturlandschaftlichen Wert, sondern spielen als Unterschlupf und Lebensraum für verschiedene Tier- und Pflanzenarten auch eine wichtige Rolle für die Biodiversität.

260 000 Franken hat der FLS für die Erneuerung von Trockenmauern am Chemin des Pionniers gesprochen, nebst weiteren Beiträgen für andere Projekte des Parc régional Chasseral, insbesondere auch für den Chemin des Anabaptistes. Insgesamt hat der FLS im Parc Régional Chasseral, der sich über Gebiete in den Kantonen Neuenburg und Bern hinweg erstreckt, schon mehr als eine halbe Million Franken eingesetzt. Der Chemin des Pionniers ist Teil des Netzes von Kulturwege Schweiz und soll damit den kulturlandschaftlichen Wert an Wanderer und Wanderinnen vermitteln.

Alte Handelsstrasse wird attraktiver Wanderweg

Die alte Schollbergstrasse wurde in den Jahren 1490 bis 1492 als erste Strasse im Auftrag der Eidgenossenschaft gebaut. Sie durchquert den einst kahlen Felshang am linken Rheinufer zwischen Sargans und Trübbach. Dank ihr konnte die schwierigste Passage im St. Galler Rheintal mit Fuhrwerken befahren werden. Nach der Eröffnung der Kantonsstrasse in der Ebene 1822 verlor die Strasse ihre Bedeutung. Jetzt wird sie durchgehend wiederhergestellt.

Konzipiert wurde die Schollbergstrasse einst als Teil einer Strassenverbindung zwischen dem Bodensee und den Bündner Alpenpässen von den alten Eidgenossen, die die Gegend damals als Untertanenland regierten. Sie überwand zwischen dem Sarganser Weiler Vild und Obertrübbach in der Gemeinde Wartau die Schlüsselstelle der linksufrigen Rheintalroute: den Schollberg, an dessen Fuss der damals noch frei mäandrierende Alpenrhein anprallte.

Die alte Schollbergstrasse verlor ihre Bedeutung als Durchgangsstrasse, nachdem 1822 am Fuss des Schollbergs die neue Rheintalstrasse eröffnet worden war. Lediglich die als Bewirtschaftungswege genutzten Zufahrten von Vild und Obertrübbach blieben weitgehend intakt. Auf den restlichen Strassenflächen sammelte sich Hangschutt an, der stellenweise dichten Bewuchs trug. Einzelne Runsen zerschnitten das Trassee oder schütteten Schwemmkegel auf. Die trocken gemauerten Stützmauern zerfielen vielfach, und die gemörtelte Stützmauer der Hohwand verlor ihre Brüstung. Schliesslich zerstörten ausgedehnte Steinbrüche und die Ausbrucharbeiten für die Reduit-Festung Schollberg vielerorts das Strassentrassee.

Hartnäckige Initianten, engagierte Gemeinden

Es ist dem Sarganserländer Lehrer Josef Bärtsch und seinem Geschichtsbewusstsein zu verdanken, dass die alte Schollbergstrasse dem Vergessen entrissen wurde und nun durchgehend wiederhergestellt wird. Unterstützt durch den Werdenberger

Lokalhistoriker Otto Ackermann hat er hartnäckig dafür geworben, die bedeutungsvolle Strasse wiederherzustellen. Der Wartauer Gemeindepräsident Beat Tinner hat schliesslich 2009 das Projekt an die Hand genommen, sein Amtskollege Jörg Tanner aus Sargans wird es 2017 vollenden.

Beide Gemeinden sind für den FLS keine Unbekannten. Sie sind aktive Partnerinnen für seine Bestrebungen, zur Erhaltung und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften lokale Projekte und Initiativen von unten zu fördern. Gestützt auf ein vorbildliches Trockenmauerinventar hat die Gemeinde Sargans mit der Instandstellung und ökologischen Aufwertung der mächtigen Trockenmauern am Talidweg vor kurzem ein erstes Projekt mit dem FLS realisiert. Kommt dazu, dass mit der Stiftung Rheinau-Giessen eine Projektträgerschaft in Sargans domiziliert ist, die mit FLS-Unterstützung verschiedene Giessen in der Saarebene revitalisiert hat und dies weiterhin tut. Und die weitläufige Gemeinde Wartau, die der FLS bereits bei der Realisierung von 14 Projekten unterstützen konnte, darf wohl als eine seiner engagiertesten Partnergemeinden bezeichnet werden. Zusammengerechnet sind bereits mehr als eine Million FLS-Franken in Projekte in den beiden benachbarten Gemeinden geflossen.

Traditionelles Handwerk und moderne Techniken

Die alte Schollbergstrasse ist ein historischer Verkehrsweg von nationaler Bedeutung. Alle erhaltenen Strassenteile besitzen auch heute noch traditionelle Bausubstanz. Diese baulichen Überreste sollen in Übereinstimmung mit dem historischen und archäologischen Befund und einer korrekten denkmalpflegerischen Praxis instand gestellt werden. Das bedeutet, dass unberührte archäologische Strukturen und gut erhaltene Bauteile erhalten und wo nötig konserviert werden. Zerfallende Bauteile, hauptsächlich als Trockenmauern ausgeführt, werden ergänzt und soweit erforderlich in traditioneller Handwerkstechnik erneuert. Unterbrochene Abschnitte werden dagegen nicht rekonstruiert,

sondern im Sinn einer funktionalen Wiederherstellung mit zeitgemässen Techniken ergänzt.

Die prominenten Kunstbauten der Strasse, namentlich die Atschabachfurt und die Hohwand und ihre nähere Umgebung, sollen ausserdem auch ökologisch aufgewertet werden. Es handelt sich um lichte, gut besonnte Standorte, die durch Auslichten des Waldes, durch Waldrandpflege und standortgerechte Einpflanzungen als Lebensräume von von licht- und wärmeliebenden Pflanzen Pflanzen und Tieren gestärkt werden. Die Strasse soll dadurch – ihrer prominenten Lage und einstigen Verkehrsbedeutung gemäss – im Landschaftsbild wieder zur Geltung gebracht werden.

Die bereits jetzt rege begangene Strasse wird schliesslich durch den Einbezug in das Wanderwegnetz als attraktiver historischer Verkehrsweg für Spaziergängerinnen und Spaziergänger und Wandernde reaktiviert werden. Diese Nutzung erst legitimiert die

aufwändigen Massnahmen und sichert den zukünftigen Unterhalt der Strasse.

Neues Wandererlebnis mit Aussicht

Josef Bärtsch hat den Abschluss der Arbeiten nicht mehr erlebt, aber wenigstens 2012 die Eröffnung der ersten Etappe, die unter der Obhut der Gemeinde Wartau realisiert und vom FLS mit gut 56 000 Franken unterstützt worden ist. In der Folge ist in einer zweiten Etappe ohne FLS-Beteiligung eine Lücke im Gebiet eines Steinbruchs geschlossen worden. Für das neueste Projekt, das im Sommer 2015 auf Sarganser Gemeindegebiet gestartet wurde, hat der FLS weitere 46 000 Franken zugesagt. Nach Abschluss der laufenden Arbeiten wird es ab dem Frühjahr 2017 möglich sein, die ganze alte Schollbergstrasse auf einem gepflegten und gut ausgeschilderten Wanderweg zu begehen. Es gibt dann ein neues Wandererlebnis zwischen Sargans und Trübbach – und ein neues Band zwischen dem Sarganserland und Werdenberg.



Die Schollbergstrasse in der Hohwand auf einer Zeichnung des holländischen Malers Jan Haeckert von 1655...

L'ancienne route du Schollberg au Hohwand sur une illustration du peintre hollandais Jan Haeckert datant de 1655...

La "Schollbergstrasse" e il suo «muro alto» in un disegno del pittore olandese Jan Haeckert del 1655...



... und aktuelle Ansicht, nach der Wiederherstellung

... et la route telle qu'on peut l'admirer après rénovation

... e oggi, dopo il ripristino

Wie von einem Balkon überschaut man von der hohen Stützmauer des historischen Verkehrswegs die Sarganser Rheinau und blickt hinüber zum Pizol, gegen Bad Ragaz und in die Bündner Herrschaft.

Auf einem schwebenden Steg überquert man bequem die Steilwand eines früheren Steinbruchs. Schliesslich durchwandert man einen gut ausgeleuchteten Stollen, dessen Wände von schwierigen Arbeiten im Fels erzählen. Tief unten liegen Kantonsstrasse, Eisenbahn und Autobahn, Rhein und Saarkanal, Wiesen und Felder. Die Geschichte hat dieser Schlüsselstelle des Rheintals unübersehbare Spuren aufgeprägt.

Cornel Doswald, Bremgarten AG *

* Cornel Doswald ist Fachexperte für historische Wege, langjähriger ViaStoria-Mitarbeiter und Projektleiter der Instandstellung der alten Schollbergstrasse.



*Strassenstück in der Hohwand mit freigelegter Pflästerung
Tronçon de chemin dans la falaise, le «Hohwand», où l'on a dégagé les pavés
Tratta della strada al «muro alto» dopo aver scoperto la pavimentazione*

Résumé

Rénovation de l'ancienne route du Schollberg

Construite entre 1490 et 1492, l'ancienne route du Schollberg a été la première voie bâtie sur mandat de la Confédération. Ce fut le premier chemin franchissant le versant dénudé situé sur la rive gauche du Rhin entre Sargans et Trübbach. Sa construction permit de faire transiter des chars par le passage le plus difficile dans la vallée du Rhin en territoire saint-gallois. Cette voie a perdu son importance après l'ouverture de la route cantonale de plaine en 1822. Subissant les outrages du temps, certains tronçons se sont effondrés, des murs de soutènement sont délabrés, des chutes de pierre et la construction d'une fortification ont coupé le tracé.

A l'initiative de deux historiens du cru et avec l'aide du FSP, un projet de rétablissement de cette vieille route a été mis sur pied en 2009. Cette rénovation est décrite et analysée de manière détaillée dans ce bulletin par le responsable du projet Cornel Doswald, qui en sa qualité d'expert en voies historiques et collaborateur de longue date de ViaStoria, dispose d'un vaste savoir-faire en la matière.

La commune de Wartau a été la cheville ouvrière des premières étapes de rénovation. Cette collectivité, qui s'étend sur un vaste territoire, a déjà reçu à 14 reprises des contributions du FSP pour des projets de remise en état ou de revitalisation divers. La dernière phase de réhabilitation est en cours, sous la houlette de la commune de Sargans où le FSP a auparavant soutenu la remise en état de murs en pierre sèche et la revitalisation des « Giessen » (fossés naturels récoltant l'eau de la nappe phréatique affleurante). Globalement, le FSP a d'ores et déjà versé un million de francs pour maintenir et conserver des paysages cultivés diversifiés dans ces deux communes et leurs environs.

Ainsi, la réouverture de l'ancienne route du Schollberg offre à ces communes fort actives dans ce domaine, une voie historique d'importance nationale d'un seul tenant: le rénovation a été réalisée en grande partie avec des techniques artisanales traditionnelles, seuls les tronçons interrompus ont été restaurés en recourant partiellement à des tech-

Riassunto

Ripristino dell'antica strada «Schollbergstrasse»

L'antica «Schollbergstrasse», costruita tra il 1490 e il 1492, fu la prima strada edificata su incarico della Confederazione: serviva ad attraversare il pendio della montagna, ai tempi brullo, sulla sponda sinistra del Reno, tra Sargans e Trübbach. Grazie a questa via di comunicazione fu possibile percorrere anche con veicoli a trazione il passaggio più difficile della Valle del Reno, in territorio sangallese; ma poi, nel 1822, con l'apertura della strada cantonale al piano, perse importanza. E, con il passare del tempo, alcune sue tratte furono invase da detriti e sassi e i muri di sostegno cominciarono a cedere; inoltre, il tracciato fu interrotto da alcune cave di pietra e da una fortificazione.

Però nel 2009, grazie allo spirito d'iniziativa di due storici locali, con l'appoggio del FSP è stato lanciato un progetto per ripristinarla. A descriverlo e metterlo nella giusta luce è, in questo Bollettino, il responsabile progettuale Cornel Doswald, attivo come esperto specialista in vie storiche che vanta lunga esperienza quale collaboratore di ViaStoria.

A promuovere le prime tappe, ormai concluse, è stato il Comune di Wartau, che in tutto ha già ricevuto ben 14 volte contributi dal FSP per progetti di valorizzazione sul suo comprensorio, tra l'altro molto esteso. Ora è in corso d'attuazione l'ultima tappa del risanamento, sotto l'egida del Comune di Sargans, dove il FSP ha concesso già in passato sovvenzioni per la ricostruzione di muri a secco e la rinaturazione di torrenti. In questi due Comuni e nelle vicinanze, il FSP ha devoluto in totale un milione di franchi per la conservazione e la valorizzazione del paesaggio rurale tradizionale, molto variegato.

Adesso, anche con l'antica strada «Schollbergstrasse», nei due Comuni (molto attivi sul fronte della tutela paesaggistica) si sta ripristinando completamente una via storica di comunicazione d'importanza nazionale: perlopiù usando le tecniche edilizie tradizionali, ma nelle tratte interrotte servendosi anche di tecniche più moderne. Inoltre, gli imponenti manufatti della strada, in particolare il guado chiamato «Atschabachfurt» e la cosiddetta

niques modernes. De plus, les abords des ouvrages d'art les plus remarquables, à savoir l'Atschabachfurt (passage à gué sur le Atschabach) ainsi que le Hohwand (falaise) et ses alentours immédiats, ont été revalorisés écologiquement par des élagages en forêt, l'entretien des lisières et d'autres coupes sélectives propices aux animaux et plantes friands de lumière et de chaleur.

Une fois les travaux terminés, il sera possible dès le printemps 2017 de marcher tout le long de l'ancienne route du Schollberg sur un sentier pédestre bien équipé et bien signalé. Cet usage justifie les mesures coûteuses et permettra à l'avenir d'entretenir cette voie. On découvrira alors entre Sargans et Trübbach une nouvelle et plaisante randonnée – un nouveau lien entre le pays de Sargans et celui de Werdenberg.

«parete alta», nonché i dintorni vengono valorizzati anche dal punto di vista ecologico: sfoltendo la foresta, prendendosi cura dei margini boschivi e promuovendo, in maniera commisurata a ogni singola stazione, le piante e gli animali che amano luce e caldo.

Al termine degli interventi in atto, a partire dalla primavera 2017 sarà possibile tornare a percorrere su tutta la sua lunghezza l'antica «Schollbergstrasse» lungo un sentiero ben curato e provvisto di segnaletica. Solo quest'utilizzo legittimerà le misure onerose e assicurerà anche in futuro la manutenzione della strada: così ci sarà non solo un nuovo itinerario escursionistico tra Sargans e Trübbach, ma anche un nuovo collegamento tra la regione di Sargans e Werdenberg.



Ansicht der Strasse südlich der Hohwand

Vue de la route au sud du Hohwand

Veduta della strada a sud del «muro alto»

Schönste Schweizer Landschaften

Als «regelrechtes «Best of» der Schweizer Landschaft» hat eine Pendlerzeitung das Buch angepriesen, das mit einem Vorwort des FLS im Frühjahr im Berner Haupt-Verlag erschienen ist: Der Bildband «Naturerbe Schweiz» präsentiert die 162 Objekte des Bundesinventars der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN): einzeln beschrieben von Raymond Beutler und eindrücklich fotografiert von Andreas Gerth.

www.haupt.ch

Bundesrats-«Schulreise» zu FLS-Projekt

Auf seiner diesjährigen «Schulreise» hat der Bundesrat im Heimatkanton von Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga mit dem Naturschutzgebiet Bolle di Magadino ein Projektgebiet des FLS in kleinen Holzbooten aus der Nähe besichtigt: Für die Renaturierung der Ticino-Mündung und verschiedene Aufwertungsprojekte hat der FLS bereits mehr als 1,8 Millionen Franken bereitgestellt (vgl. FLS-Bulletin Nr. 36).

FLS-Jubiläumsanlässe in Planung

Aus Anlass des 25-jährigen Bestehens des FLS werden 2016 in verschiedenen Landesgegenden dezentrale Anlässe durchgeführt. Aufgrund eines Aufrufs haben sich einige Projektträgerschaften bereit erklärt, solche Anlässe zu organisieren.

Auszeichnung auch dank Schindelfonds

Die «Innerrhoder Streusiedlung» ist im Mai 2015 von der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz zur «Landschaft des Jahres» erkoren worden. Mit ein Grund für die Auszeichnung war der kantonale Schindelfonds, der 2011 auf Wunsch des FLS geschaffen worden ist. Über diesen Fonds finanzieren der Kanton Appenzell-Innerrhoden, der Bund und der FLS die Mehrkosten, wenn für die Erneuerung von Schindeldächern und Schindelschirmen (Fassaden) wieder die traditionellen Holzschindeln verwendet werden.

FLS-Kommission zu Besuch im Wallis

Seit seiner Gründung zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft hat der FLS im Wallis rund 230 Projekte mit insgesamt 14 Millionen Franken fördern können. Die FLS-Kommission hat ihre diesjährige Auswärtssitzung genutzt, um die Wiederherstellung traditioneller Waldweiden und weitere Aufwertungen auf der Alp Ponchet zu besichtigen und sich in der Umgebung von Sion über die Erneuerung von Rebmauern und Suonen zu informieren.

Die FLS-Kommission wird voraussichtlich ihre Auswärtstagung am Zürichsee am 28. September dem Jubiläum widmen. Weitere Informationen zum Jubiläumsprogramm folgen im nächsten FLS-Bulletin im Frühjahr 2016.

I paesaggi più belli della Svizzera

Un quotidiano per pendolari ha elogiato come «vero e proprio «Best of» dei paesaggi svizzeri» il libro pubblicato in primavera dalla casa editrice bernese Haupt Verlag con una prefazione del FSP: il volume illustrato «Naturerbe der Schweiz» presenta i 162 oggetti dell'Inventario federale dei paesaggi, siti e monumenti naturali d'importanza nazionale IFP (BLN). Gli oggetti sono descritti singolarmente da Raymond Beutler e fotografati con maestria da Andreas Gerth. Il volume è disponibile anche in francese con il titolo «Patrimoine naturel de Suisse».

www.haupt.ch

Premiata anche grazie al fondo per le scandole

Nel maggio 2015 il caratteristico insediamento sparso dell'Appenzello interno (Innerrhoder Streusiedlung) è stato eletto «Paesaggio dell'anno» dalla Fondazione svizzera per la tutela del paesaggio (SL-FP). Uno dei motivi per il riconoscimento è stato il fondo cantonale per le scandole, creato nel 2011 su richiesta del FLS. Attraverso questo fondo il Cantone di Appenzello Interno, la Confederazione e il FSP finanziano le spese supplementari se in caso di rifacimento di un tetto o di una facciata in scandole si utilizzano di nuovo le tradizionali scandole in legno.



Von der FLS-Kommission besichtigt: wiederhergestellte Waldweiden auf der Alpage de Ponchet im Val d'Anniviers VS

La Commission du FSP inspecte des pâturages boisés durant les travaux de restauration sur l'alpage de Ponchet au val d'Anniviers VS

Visitati dalla Commissione del FSP: pascoli alberati ripristinati sull'alpe «Alpage de Ponchet» in Val d'Anniviers VS

Visita del Consiglio federale a un progetto del FSP

In occasione della sua gita estiva nel cantone di origine della Presidente della Confederazione Simonetta Sommaruga, il Consiglio federale ha visitato da vicino, su piccole barche, l'area naturale protetta delle Bolle di Magadino, una zona oggetto di un progetto del FLS: per la rinaturazione della foce del Ticino e diversi progetti di valorizzazione il FSP ha già stanziato oltre 1,8 milioni di franchi (cfr. Bollettino del FSP n. 36).

Eventi per l'anniversario del FSP

In occasione del 25° anniversario del FSP, nel 2016 verranno organizzati diversi eventi decentralizzati in varie regioni svizzere. Alcuni promotori di progetti hanno accolto il nostro appello dichiarandosi disposti ad organizzare un evento. Il convegno extra muros della Commissione del FSP, che si terrà sulle

La Commissione del FSP in visita in Vallese

Dalla sua istituzione per il 700° anniversario della Confederazione, in Vallese il FSP ha sostenuto circa 230 progetti per un importo complessivo di 14 milioni di franchi. Quest'anno la Commissione del FLS ha approfittato della sua seduta extra muros per visitare il ripristino dei pascoli boschivi tradizionali e altri interventi di valorizzazione sull'alpeggio «Ponchet» e per informarsi sul recupero dei muri a secco e delle bisses (canali d'irrigazione) nei dintorni di Sion.

rive del Lago di Zurigo il 28 settembre, sarà presumibilmente dedicato a questo anniversario. Maggiori informazioni sul programma previsto per l'anniversario seguiranno nel prossimo Bollettino nella primavera 2016.

Les plus beaux paysages de Suisse

Encensé par un journal pour pendulaires comme un « véritable (Best of) paysager de la Suisse » et paru en début d'année aux éditions Haupt de Berne agrémenté d'une préface du FSP, l'album photographique « Patrimoine naturel de Suisse » nous propose de (re-)découvrir 162 objets classés dans l'inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale (IFP) grâce aux commentaires uniques de Raymond Beutler et aux magnifiques photographies d'Andreas Gerth.

www.haupt.ch

Le Conseil fédéral en « course d'école » sur un projet du FSP

Lors de sa « course d'école » de cette année, le Conseil fédéral a pu découvrir un projet du FSP dans la réserve naturelle de Bolle di Magadino sur des petites barques en bois typiques de la région, dans le canton d'origine de la présidente de la Confédération, Simonetta Sommaruga. Les financements octroyés par le FSP pour cette région s'élèvent déjà à plus de 1,8 million de francs et portent sur divers projets de mise en valeur du territoire et la renaturation de l'embouchure du Tessin (cf. Bulletin du FSP N° 36).

Des manifestations en perspective pour l'anniversaire du FSP

Des manifestations décentralisées auront lieu dans différentes régions du pays pour les 25 ans du FSP. Plusieurs promoteurs de projet ont d'ores et déjà répondu à l'appel et se sont portés volontaires pour organiser ces manifestations. La Commission du FSP consacrerait probablement son assemblée à l'extérieur du 28 septembre, sur les rives du lac de Zurich, à ce jubilé. Vous trouverez des informations détaillées sur le programme des réjouissances dans le prochain Bulletin du FSP, qui paraîtra début 2016.

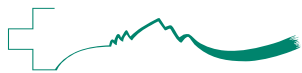
Un habitat clairsemé récompensé grâce au « fonds des tavillons »

L'« habitat dispersé des Rhodes-Intérieures » a été élu « Paysage de l'année » en mai 2015 par la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage. À l'origine de cette distinction, le fond cantonal des tavillons (Schindelfonds), créé en 2011 à l'initiative du FSP. Grâce à ce fonds, le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures, la Confédération et le FSP prennent en charge les surcoûts liés à l'utilisation des traditionnels tavillons en bois lors de la réfection des toits et parements de façade.

La Commission du FSP en visite en Valais

Depuis sa création à l'occasion des 700 ans de la Confédération, le FSP a soutenu quelque 230 projets en Valais pour un montant total de 14 millions de francs. La Commission du FSP a profité de sa séance à l'extérieur de cette année pour inspecter la remise en état de pâturages boisés traditionnels et d'autres projets de valorisation entrepris sur l'alpage de Ponchet et s'enquérir de la rénovation de murs de vigne et de bisses près de Sion.





FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

FLS FSP

Bulletin Bollettino

47

**Alte Wege – prägende Elemente
der Kulturlandschaft**

**Les chemins anciens, témoins
du paysage humanisé**

**Antiche vie: elementi che
forgiano i paesaggi tradizionali**



Historischer Weg von nationaler Bedeutung in Silenen UR, vor der vom FLS unterstützten Erneuerung der wegbegleitenden Trockenmauern

Voie historique d'importance nationale à Silenen UR, avant le remise en état des murs de pierre sèche soutenue par le FSP

Via storica di importanza nazionale a Silenen (Uri): in primo piano, anche i muri a secco di contenimento della strada, ripristinati grazie al sostegno finanziario del FSP



Der alte Fruttegweg oberhalb Schüpheim LU, mit FLS-Unterstützung wiederhergestellt, in den 1870er Jahren für damalige Zeiten recht aufwändig als Alp- und Forstweg gebaut

L'ancien Fruttegweg sur les hauts de Schüpheim LU, rénové avec une contribution du FSP, un sentier forestier et alpin construit à grand peine dans les années 1870

L'antica via «Fruttegweg» sopra il paese lucernese di Schüpheim, rimessa in sesto con l'appoggio del FSP: costruita attorno al 1870 come strada forestale che portava all'alpeggio, per quei tempi si era trattato di un'impresa notevole